

درخواست نامنویسی در یک پیش دبستانی دولتی ایالت NSW

از علاقه شما به نامنویسی در یک پیش دبستانی دولتی NSW سپاسگزاریم

برای حضور کودکان در پیش دبستانی هزینه دریافت می شود مگر اینکه واجد شرایط تخفیف هزینه یا معافیت از هزینه باشد. گرفتن جا در یک پیش دبستانی به این معنی نیست که کودک شما در سال بعد بطور اتوماتیک در مدرسه ای که پیش دبستانی به آن وصل است نامنویسی خواهد شد.

این فرم باید به زبان انگلیسی تکمیل شود. اگر برای هر یک از سوالها توضیحی می خواهید یا برای پر کردن این پرسشنامه به کمک نیاز دارید، لطفاً با مدرسه تماس بگیرید.

پیش از پر کردن این فرم، لطفاً صفحات 15 و 16 فرم را برای آگاهی از اطلاعات مشروح در باره پر کردن این فرم و مدارکی که باید به مدرسه ارائه دهید ببینید. توضیح در مورد هدف و کاربرد اطلاعاتی که ارائه می دهید در صفحه 13 ارائه شده است.

مشخصات کودک (Child's details)

A. مشخصات کودک (A. Child's details)

نام خانوادگی Family name	<input type="text"/>		
نام اول First given name	<input type="text"/>		
نام دوم Second given name	<input type="text"/>		
نام اول ترجیحی Preferred first name	<input type="text"/>		
جنسیت Gender	<input type="checkbox"/> پسر Male	<input type="checkbox"/> دختر Female	تاریخ تولد Date of birth
			<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> <small>روز ماه سال</small>

تنها برای استفاده اداره (OFFICE USE ONLY)

Preschool name	<input type="text"/>		
Child registration number	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Date of enrolment at this school	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <small>day month year</small>
Roll class (eg Group A, Group B)	<input type="text"/>		
Out of home care	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Name of statutory care provider	<input type="text"/>

مشخصات کودک (Child's details)

برادران و خواهران کودک (Child's brothers and sisters)

آیا کودک شما برادر یا خواهری دارد که هم اکنون یا در 5 سال گذشته در یک مدرسه دولتی NSW نامنویسی شده است؟

Brothers or sisters enrolled at a NSW Government school

بله
Yes

نه
No

اگر بله، نام آخرین مدرسه چیست؟
If yes, name of most recent school?

اگر بله، لطفاً مشخصات آخرین برادر یا خواهری را که به تازگی نامنویسی شده بوده بنویسید.

Details of most recently enrolled brother or sister

جنسیت
Gender

پسر
Male

دختر
Female

تاریخ تولد
Date of birth

/ /
روز ماه سال

نام خانوادگی برادر / خواهر
Brother's/sister's family name

نام اول برادر / خواهر
Brother's/sister's given name

بومی بودن (Aboriginality)

آیا کودک از خاستگاه بومی یا جزیره نشین تنگه تارس است؟

Aboriginal or Torres Strait Islander origin

نه
No

بومی
Aboriginal

جزیره نشین تنگه تارس
Torres Strait Islander

هم بومی و هم جزیره نشین تنگه تارس
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

زبانهای غیر انگلیسی که در خانه به آن صحبت می شود (Languages other than English spoken at home)

آیا کودک شما در خانه به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می کند؟ (Does your child speak a language other than English at home)?

نه، فقط انگلیسی
No, English only

بله
Yes

اگر بله، به چه زبان (هایی) غیر از انگلیسی در خانه صحبت می شود؟

لطفاً نام دقیق زبان (هایی) را که صحبت می شود بنویسید، مثلاً سواحیلی (نه آفریقای)، پنجابی (نه هندی)، آسلن، انگلیسی بومی، کریول تنگه تارس.

زبانی بجز انگلیسی که کودک شما در منزل عمدتاً از آن استفاده می کند (Main language other than English spoken at home by the child)

زبان (های) دیگری که در خانه به آن صحبت می شود
Other language(s) spoken at home

کشور محل تولد (Country of birth)

کشور محل تولد کودک کدام است؟
What is your child's country of birth?

وضعیت اقامت کودک (Child's residency status)

وضعیت اقامت کودک شما چیست؟
What is your child's residency status?

شهروند استرالیا
Australian citizen

شهروند نیوزیلند
New Zealand citizen

اهل جزیره نورفولک
Norfolk Islander

مقیم دائم
Permanent resident

دارنده ویزای موقت
Temporary visa holder

تعیین وضعیت اقامت
Residence determination

کودکی که در استرالیا متولد شده است فقط در صورتی بطور اتوماتیک شهروند استرالیا است که حد اقل یکی از والدین او در هنگام تولد کودک شهروند یا مقیم دائم استرالیا بوده باشند.

اگر کودک شما در خارج از استرالیا متولد شده است، در چه تاریخی وارد استرالیا شد؟
If born overseas, on what date did your child arrive in Australia?

/ /
روز ماه سال

برای شهروندان متولد استرالیا، اگر کودک شما برای دو سال یا بیشتر در خارج زندگی می کرده، در چه تاریخی کودک شما به استرالیا برگشت؟
Date of return to Australia for Australian born citizens living overseas for two or more years

/ /
روز ماه سال

اگر کودک شما دارنده ویزای دائم یا موقت است، لطفاً اطلاعات زیر را ارائه دهید
If your child is a permanent or temporary visa holder, please provide the following information

طبقه ویزای جاری
Current visa sub-class

تاریخ انقضای ویزا
Visa expiry date

/ /
روز ماه سال

مشخصات کودک (Child's details)

سابقه فرهنگی (Cultural background)

سابقه فرهنگی فرزند شما چیست؟

What is your child's cultural background?

آیا ملاحظات خاصی (مثلاً الزامات فرهنگی، غذایی، مذهبی) برای فرزند شما وجود دارد؟

Are there any special considerations (eg cultural, dietary, religious requirements) for your child?

تجربه قبلی پیش دبستانی و مراقبت از کودکان

Previous preschool and childcare experience

آیا فرزند شما در حال حاضر تحت مراقبت غیر والدین است یا قبلاً به طور منظم تحت مراقبت غیر والدین بوده و/یا تجربه آموزش اولیه دیگری داشته است؟

Is your child currently in or has your child previously been in non-parental care on a regular basis and/or had any other early learning experience?

بله
Yes

نه
No

اگر بله، هر یک از موارد زیر را که در مورد او صدق می‌کند، مشخص کنید و نشان دهید که آیا آن مورد پاره وقت (کمتر از 15 ساعت در هفته) یا تمام وقت (15 ساعت یا بیشتر در هفته) بوده است.

پیش دبستانی‌ها معمولاً در روزهای مدرسه و در شرایط مدرسه فعالیت می‌کنند و آموزش اولیه ساختار یافته را در یک یا دو سال قبل از مدرسه برای کودکان ارائه می‌دهند.

خدمات مراقبت روزانه طولانی مدت مراقبت تمام روز را در بیشتر ایام سال برای کودکان 0 تا 6 ساله ارائه می‌دهند. همچنین ممکن است "برنامه های پیش دبستانی" را یک یا دو سال قبل از مدرسه به طور خاص برای کودکان ارائه دهند.

<input type="checkbox"/> پیش دبستانی Preschool	<input type="checkbox"/> پاره وقت Part time	<input type="checkbox"/> تمام وقت Full time	کد پستی Postcode	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> مراقبت روزانه طولانی Long Day Care	<input type="checkbox"/> پاره وقت Part time	<input type="checkbox"/> تمام وقت Full time	کد پستی Postcode	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> مراقبت روزانه خانوادگی Family Day Care	<input type="checkbox"/> پاره وقت Part time	<input type="checkbox"/> تمام وقت Full time		
<input type="checkbox"/> مادر بزرگ و پدر بزرگ Grandparent	<input type="checkbox"/> پاره وقت Part time	<input type="checkbox"/> تمام وقت Full time		
<input type="checkbox"/> مراقبت رسمی یا غیر رسمی دیگر Other formal or informal care	<input type="checkbox"/> پاره وقت Part time	<input type="checkbox"/> تمام وقت Full time		

(مثلاً مراقبت گاه به گاه، گروه بازی، سایر اعضای فامیل، پرستار بچه، دوست، همسایه)

نام/های سرویس/های پیش دبستانی و/یا خدمات مراقبت از کودک قبلی در صورت وجود

Name/s of preschool/s and/or early childcare service/s if applicable

جزئیات اولویت در جایگذاری (Priority Placement details)

اطلاعات مربوط به ارزیابی برای اولویت در جایگذاری

Information relating to assessment for priority placement

این اطلاعات برای ارزیابی اینکه آیا خانواده با معیارهای اولویت در جایگذاری بر اساس وضع نامناسب مالی مطابقت دارد یا نه، جمع آوری می‌شود.

آیا کارت مراقبت بهداشتی کم درآمدی دارید یا یک پرداختی کمک درآمد دریافت می‌کنید؟

(مثلاً کمک هزینه Newstart، مستمری پشتیبانی معلولیت از سنترلینک یا اداره امور نظامیان سابق. این شامل مزایای مالیاتی خانواده یا کمک هزینه مراقبت نمی‌شود.)

Low Income Health Care Card or Income Support Payment?

بله
Yes

نه
No

مشخصات خانواده (Family details)

B. پدر یا مادر / سرپرست 1 که این کودک معمولاً با او زندگی می‌کند B. Parent/Carer 1 with whom this child normally lives

در صورت ارتباط، کپی‌های هر حکم مربوطه دادگاه خانواده یا دادگاه دیگر باید ارائه شود.

عنوان (مثلاً Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

جنسیت
Gender

پسر
Male

دختر
Female

رابطه با کودک (مثلاً مادر / پدر / سرپرست)

Relationship to child (eg mother/father/carer)

نام خانوادگی
Family name

نام اول
Given name

کشور محل تولد
Country of birth

بومی بودن
Aboriginality

نه
No

بومی
Aboriginal

جزیره نشین تنگه تارس
Torres Strait Islander

هم بومی و هم جزیره نشین تنگه تارس
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

سابقه فرهنگی این والد / مراقب

Cultural background(s) of this parent/carer

گروه شغلی (Occupation group)

لطفاً گروهی را که به بهترین وجه شغل شما را توصیف می‌کند انتخاب کنید

فقط یک مربع را علامت بزنید. در صورتیکه در 12 ماه گذشته بازنشسته شده‌اید یا از کار بیرون آمده‌اید، گروهی را انتخاب کنید که قبلاً در آن کار می‌کردید.

برای اطلاعات بیشتر و مثالها به صفحه 16 مراجعه کنید.

- گروه 8
Group 8 در ۱۲ ماه گذشته شغل با مزد نداشته‌اید
Have not been in paid work in the last 12 months
- گروه 4
Group 4 اپراتورهای ماشین، کارکنان پذیرائی و کمک کاران، کارگران ساده و کارگران مربوط
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- گروه 3
Group 3 پیشه وران مرد / زن، کارمندان اداری و کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- گروه 2
Group 2 مدیران بیزینس های دیگر، اشخاص حرفه‌ای و هم ردیف‌ها در زمینه‌های هنر/رسانه‌ها/ورزشکاران
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- گروه 1
Group 1 مدیریت ارشد در بیزینس بزرگ یا سازمان دولتی و نیروی دفاع و متخصصین با صلاحیت
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

شغل
Occupation

سطح آموزش در مدرسه (School education)

بالاترین سطح آموزشی که در مدرسه گذرانده‌اید چیست؟

برای کسانی که هرگز به مدرسه نرفته‌اند مربع "سال 9 یا معادل آن یا پایین تر" را علامت بزنید (فقط یک مربع را علامت بزنید)

- سال ۱۲ یا معادل آن
Year 12 or equivalent
- سال ۱۱ یا معادل آن
Year 11 or equivalent
- سال ۱۰ یا معادل آن
Year 10 or equivalent
- سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر
Year 9 or equivalent or below

مدارک تحصیلی (Educational qualifications)

بالاترین مدرک تحصیلی تمام شده چیست؟

- بدون مدرک غیر مدرسه‌ای
No non-school qualification
- گواهینامه ۱ تا ۴ (از جمله گواهینامه پیشه وری)
Certificate I to IV (including trade certificate)
- دیپلم عالی / دیپلم
Advanced diploma/diploma
- درجه کارشناسی (لیسانس) یا بالاتر
Bachelor degree or above

زبانهای غیر انگلیسی که در خانه به آن صحبت می‌شود (Languages other than English spoken at home)

آیا این پدر یا مادر / سرپرست در خانه به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می‌کند؟ (Does this parent/carer speak a language other than English at home?)

- نه، تنها انگلیسی
No, English only
- بله
Yes

اگر بله، به چه زبانهایی غیر از انگلیسی در خانه صحبت می‌شود؟

لطفاً نام دقیق زبان (هایی) را که به آن صحبت می‌شود بنویسید، مثلاً سواحیلی (نه آفریقایی)، پنجابی (نه هندی)، آسلن، انگلیسی بومی، کریول تنگه تارس.

زبان اصلی این والد / مراقب، غیر از انگلیسی، که در خانه به آن صحبت می‌کند Main language other than English spoken at home by this parent/carer

زبان(های) دیگری که در خانه به آن صحبت می‌شود
Other language(s) spoken at home

امکان تامین مترجم در طول مصاحبه‌های پیش دبستانی وجود دارد. آیا مترجم لازم خواهید داشت؟
Interpreter required for preschool interviews

بله
Yes

نه
No

مشخصات خانواده (Family details)

B. پدر یا مادر / سرپرست 2 که این کودک معمولاً با او زندگی می‌کند B. Parent/Carer 2 with whom this child normally lives

در صورت ارتباط، کپی‌های هر حکم مربوطه دادگاه خانواده یا دادگاه دیگر باید ارائه شود.

عنوان (مثلاً Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

جنسیت
Gender

پسر
Male

دختر
Female

رابطه با کودک (مثلاً مادر / پدر / سرپرست)

Relationship to child (eg mother/father/carer)

نام خانوادگی

Family name

نام اول

Given name

کشور محل تولد

Country of birth

بومی بودن

Aboriginality

نه

No

بومی

Aboriginal

جزیره نشین تنگه تارس

Torres Strait Islander

هم بومی و هم جزیره نشین تنگه تارس

Both Aboriginal and Torres Strait Islander

سابقه فرهنگی این والد / مراقب

Cultural background(s) of this parent/carer

گروه شغلی (Occupation group)

لطفاً گروهی را که به بهترین وجه شغل شما را توصیف می‌کند انتخاب کنید

فقط یک مربع را علامت بزنید. در صورتیکه در 12 ماه گذشته بازنشسته شده‌اید یا از کار بیرون آمده‌اید، گروهی را انتخاب کنید که قبلاً در آن کار می‌کردید.

برای اطلاعات بیشتر و مثالها به صفحه 16 مراجعه کنید.

- گروه ۸
Group 8 در ۱۲ ماه گذشته شغل با مزد نداشته‌اید
Have not been in paid work in the last 12 months
- گروه ۴
Group 4 اپراتورهای ماشین، کارکنان پذیرائی و کمک کاران، کارگران ساده و کارگران مربوط
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- گروه ۳
Group 3 پیشه وران مرد / زن، کارمندان اداری و کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- گروه ۲
Group 2 مدیران بیزینس های دیگر، اشخاص حرفه‌ای و هم ردیف‌ها در زمینه‌های هنر/رسانه‌ها/ورزشکاران
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- گروه ۱
Group 1 مدیریت ارشد در بیزینس بزرگ یا سازمان دولتی و نیروی دفاع و متخصصین با صلاحیت
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

شغل

Occupation

سطح آموزش در مدرسه (School education)

بالاترین سطح آموزشی که در مدرسه گذرانده‌اید چیست؟

برای کسانی که هرگز به مدرسه نرفته‌اند مربع "سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر" را علامت بزنید (فقط یک مربع را علامت بزنید)

- سال ۱۲ یا معادل آن
Year 12 or equivalent
- سال ۱۱ یا معادل آن
Year 11 or equivalent
- سال ۱۰ یا معادل آن
Year 10 or equivalent
- سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر
Year 9 or equivalent or below

مدارک تحصیلی (Educational qualifications)

بالاترین مدرک تحصیلی تمام شده چیست؟

- بدون مدرک غیر مدرسه‌ای
No non-school qualification
- گواهینامه ۱ تا ۴ (از جمله گواهینامه پیشه وری)
Certificate I to IV (including trade certificate)
- دیپلم عالی / دیپلم
Advanced diploma/diploma
- درجه کارشناسی (لیسانس) یا بالاتر
Bachelor degree or above

زبانهای غیر انگلیسی که در خانه به آن صحبت می‌شود (Languages other than English spoken at home)

آیا این پدر یا مادر / سرپرست در خانه به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می‌کند؟ (Does this parent/carer speak a language other than English at home?)

- نه، تنها انگلیسی
No, English only
- بله
Yes

اگر بله، به چه زبانهایی غیر از انگلیسی در خانه صحبت می‌شود؟

لطفاً نام دقیق زبان (هایی) را که به آن صحبت می‌شود بنویسید، مثلاً سواحیلی (نه آفریقایی)، پنجابی (نه هندی)، آسلن، انگلیسی بومی، کریول تنگه تارس.

زبان اصلی این والد / مراقب، غیر از انگلیسی، که در خانه به آن صحبت می‌کند Main language other than English spoken at home by this parent/carer

زبان(های) دیگری که در خانه به آن صحبت می‌شود

Other language(s) spoken at home

امکان تامین مترجم در طول مصاحبه‌های پیش دبستانی وجود دارد. آیا مترجم لازم خواهید داشت؟

Interpreter required for preschool interviews

بله
Yes

نه
No

مشخصات خانواده (Family details)

C. والدین / سرپرستانی که این کودک معمولاً با آنها زندگی می‌کند C. Parents/carers with whom this child normally lives

نامی که باید برای همه مکاتبات از آن استفاده شود (مثلاً *Mr and Mrs A Black, Ms B Green*) (Name to be used for all correspondence)

نشانی محل سکونت (مثلاً *1 High Street, Sydney, NSW, 2000*) (Residential address)

این به عنوان آدرس محل سکونت کودک که نام‌نویسی می‌شود ثبت خواهد شد.

آدرس برای مکاتبه (Correspondence address)

اگر آدرسی برای مکاتبه دارید که با نشانی محل سکونت تان فرق دارد، لطفاً آن را در زیر بنویسید (مثلاً *PO Box 51, Sydney, NSW, 2001*)

اگر پیش دبستانی لازم داشته باشد که با پدر یا مادر / سرپرست تماس بگیرد، لطفاً به ترتیب ارجحیت مشخص کنید که با چه کسی باید تماس گرفته شود در صورتیکه شرایط یا زمانهای ویژه‌ای برای هر کدام از شماره تلفن‌ها وجود دارد، لطفاً آن را در مربع کنار شماره بنویسید (مثلاً فقط دوشنبه‌ها و پنجشنبه‌ها).

نام پدر یا مادر / سرپرست برای تماس در وحله اول (Name of parent/carer to contact first)

ملاحظات (Comments)

شماره تلفن (همراه)

Phone number (mobile)

شماره تلفن (منزل)

Phone number (home)

شماره تلفن (محل کار)

Phone number (work)

آدرس ایمیل برای تماس (Contact email address)

نام پدر یا مادر / سرپرست برای تماس در وحله دوم (Name of parent/carer to contact second)

ملاحظات (Comments)

شماره تلفن (همراه)

Phone number (mobile)

شماره تلفن (منزل)

Phone number (home)

شماره تلفن (محل کار)

Phone number (work)

آدرس ایمیل برای تماس (Contact email address)

مشخصات خانواده (Family details)

D. والدین / سرپرستانی که با این کودک زندگی نمی‌کنند D. Parents/carers not living with this child

فقط اگر مربوط می‌شود تکمیل کنید. کپی‌های هر حکم مربوطه دادگاه خانواده یا دادگاه دیگر باید ارائه شود. در صورت لزوم صفحات بیشتری را برای والدین / سرپرستانی که با این کودک زندگی نمی‌کنند چاپ کرده و ضمیمه کنید

عنوان (مثلاً Mr/Ms/Mrs/Dr) Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)	<input type="text"/>	جنسیت Gender	<input type="checkbox"/> پسر Male	<input type="checkbox"/> دختر Female
رابطه با کودک (مثلاً مادر / پدر / سرپرست) Relationship to child (eg mother/father/carer)	<input type="text"/>			
نام خانوادگی Family name	<input type="text"/>			
نام اول Given name	<input type="text"/>			
کشور محل تولد Country of birth	<input type="text"/>			

بومی بودن Aboriginality	<input type="checkbox"/> نه No	<input type="checkbox"/> بومی Aboriginal	<input type="checkbox"/> جزیره نشین تنگه تارس Torres Strait Islander	<input type="checkbox"/> هم بومی و هم جزیره نشین تنگه تارس Both Aboriginal and Torres Strait Islander
سابقه فرهنگی این والد / مراقب Cultural background(s) of this parent/carer	<input type="text"/>			

(Occupation group) گروه شغلی

لطفاً گروهی را که به بهترین وجه شغل شما را توصیف می‌کند انتخاب کنید

فقط یک مربع را علامت بزنید. در صورتیکه در 12 ماه گذشته بازنشسته شده‌اید یا از کار بیرون آمده‌اید، گروهی را انتخاب کنید که قبلاً در آن کار می‌کردید. برای اطلاعات بیشتر و مثالها به صفحه 16 مراجعه کنید.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> گروه ۸
Group 8 | در ۱۲ ماه گذشته شغل با مزد نداشته‌اید
Have not been in paid work in the last 12 months |
| <input type="checkbox"/> گروه ۴
Group 4 | اپراتورهای ماشین، کارکنان پذیرائی و کمک کاران، کارگران ساده و کارگران مربوط
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers |
| <input type="checkbox"/> گروه ۳
Group 3 | پیشه وران مرد / زن، کارمندان اداری و کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff |
| <input type="checkbox"/> گروه ۲
Group 2 | مدیران بیزینس های دیگر، اشخاص حرفه‌ای و هم ردیف‌ها در زمینه‌های هنر/ رسانه ها/ ورزشکاران
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals |
| <input type="checkbox"/> گروه ۱
Group 1 | مدیریت ارشد در بیزینس بزرگ یا سازمان دولتی و نیروی دفاع و متخصصین با صلاحیت
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals |

شغل Occupation	<input type="text"/>
-------------------	----------------------

(School education) سطح آموزش در مدرسه

بالاترین سطح آموزشی که در مدرسه گذرانده‌اید چیست؟

برای کسانی که هرگز به مدرسه نرفته‌اند مربع "سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر" را علامت بزنید (فقط یک مربع را علامت بزنید)

- | | | | |
|--|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> سال ۱۲ یا معادل آن
Year 12 or equivalent | <input type="checkbox"/> سال ۱۱ یا معادل آن
Year 11 or equivalent | <input type="checkbox"/> سال ۱۰ یا معادل آن
Year 10 or equivalent | <input type="checkbox"/> سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر
Year 9 or equivalent or below |
|--|--|--|---|

(Educational qualifications) مدارک تحصیلی

بالاترین مدرک تحصیلی تمام شده چیست؟

- | | | | |
|--|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> بدون مدرک غیر مدرسه‌ای
No non-school qualification | <input type="checkbox"/> گواهینامه ۱ تا ۴ (از جمله گواهینامه پیشه وری)
Certificate I to IV (including trade certificate) | <input type="checkbox"/> دیپلم عالی / دیپلم
Advanced diploma/diploma | <input type="checkbox"/> درجه کارشناسی (لیسانس) یا بالاتر
Bachelor degree or above |
|--|---|---|---|

(Contact details) جزئیات تماس

در صورتیکه شرایط یا زمانهای ویژه‌ای برای هر کدام از شماره تلفن‌ها وجود دارد، لطفاً آن را در مربع کنار شماره بنویسید (مثلاً فقط دوشنبه‌ها و پنج شنبه‌ها).

شماره تلفن (همراه) Phone number (mobile)	<input type="text"/>
شماره تلفن (منزل) Phone number (home)	<input type="text"/>
شماره تلفن (محل کار) Phone number (work)	<input type="text"/>

(Comments) ملاحظات

<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>

آدرس ایمیل ترجیحی برای مکاتبه (Preferred email address for correspondence)

<input type="text"/>

مشخصات خانواده (Family details)

D. والدین / سرپرستانی که با این کودک زندگی نمی‌کنند (ادامه) D. Parents/carers not living with this child (continued)

(Residential address) نشانی محل سکونت (مثلاً 1 High Street, Sydney, NSW, 2000)

آیا کودک شما بعضی وقتها در این آدرس اقامت می‌کند؟
Child sometimes resides at this address

بله
Yes نه
No

(Correspondence address) آدرس برای مکاتبه

اگر آدرسی برای مکاتبه دارید که با نشانی محل سکونت تان فرق دارد، لطفاً آن را در زیر بنویسید (مثلاً PO Box 51, Sydney, NSW, 2001)

طرفهای تماس اضافی برای مواقع اضطراری (Additional emergency contacts)

E. طرفهای تماس اضافی برای مواقع اضطراری E. Additional emergency contacts

لطفاً دو فرد بزرگتر از 18 ساله را معرفی کنید تا اگر پیش دبستانی نتواند در صورت بروز یک موقعیت اضطراری با والدین / سرپرستانی که در بخش C فهرست شده‌اند تماس بگیرد با آنها تماس بگیرد. ایده‌آل این است که شخص طرف تماس کسی باشد که در محله پیش دبستانی زندگی می‌کند. لطفاً مطمئن شوید که با این افراد در باره تمایلشان به اینکه طرف تماس در موقعیت اضطراری باشند صحبت کنید.

جزئیات تماس (ترجیح اول) (Contact details (first preference))

نام خانوادگی Family name	<input type="text"/>	نام اول Given name	<input type="text"/>
آدرس Address	<input type="text"/>		

مجاز است که (لطفاً همه موارد مربوط را علامت بزنید)
Is authorised to (please tick all that apply)

با درمان پزشکی موافقت کند و اجازه بدهد که دارو به فرزندم داده شود
consent to medical treatment and authorise the administration of medication to my child

به حمل و نقل فرزندم یا در موارد مناسب، ترتیب دادن یک وسیله نقلیه برای فرزندم رضایت بدهد.
consent to transporting or arranging transportation for my child where appropriate

به بردن فرزندم به خارج از محوطه پیش دبستانی توسط کارکنان مدرسه رضایت بدهد.
consent to school staff taking my child outside the preschool premises

فرزند مرا از پیش دبستانی بر دارد
collect my child from the preschool

رابطه با کودک (مثلاً همسایه، خاله، عمو)

Relationship to child (eg neighbour/aunt/uncle)

اگر شرایط یا زمان خاصی مربوط به هر شماره تماسی وجود دارد، لطفاً آن را در کادر ملاحظات در کنار شماره ذکر کنید (مثلاً فقط دوشنبه‌ها و سه شنبه‌ها).

شماره تلفن تماس
Contact phone number

ملاحظات
Comments

جزئیات تماس (ترجیح دوم) (Contact details (second preference))

نام خانوادگی Family name	<input type="text"/>	نام اول Given name	<input type="text"/>
آدرس Address	<input type="text"/>		

مجاز است که (لطفاً همه موارد مربوط را علامت بزنید)
Is authorised to (please tick all that apply)

با درمان پزشکی موافقت کند و اجازه بدهد که دارو به فرزندم داده شود
consent to medical treatment and authorise the administration of medication to my child

به حمل و نقل فرزندم یا در موارد مناسب، ترتیب دادن یک وسیله نقلیه برای فرزندم رضایت بدهد.
consent to transporting or arranging transportation for my child where appropriate

به بردن فرزندم به خارج از محوطه پیش دبستانی توسط کارکنان مدرسه رضایت بدهد.
consent to school staff taking my child outside the preschool premises

فرزند مرا از پیش دبستانی بر دارد
collect my child from the preschool

رابطه با کودک (مثلاً همسایه، خاله، عمو)

Relationship to child (eg neighbour/aunt/uncle)

اگر شرایط یا زمان خاصی مربوط به هر شماره تماسی وجود دارد، لطفاً آن را در کادر ملاحظات در کنار شماره ذکر کنید (مثلاً فقط دوشنبه‌ها و سه شنبه‌ها).

شماره تلفن تماس
Contact phone number

ملاحظات
Comments

F. موقعیت‌های ویژه و سابقه مربوط به ارزیابی ریسک

F. Special circumstances and history relevant to risk assessment

آیا هیچ موقعیت ویژه‌ای در رابطه با کودک شما که خواستار نامنویسی است وجود دارد که مدرسه باید پیش از آن آگاه باشد؟

Are there any special circumstances about your child seeking to be enrolled that the preschool should know prior to enrolment?

(به عنوان مثال زندگی دور از نظارت والدین، موضوع یک حکم دادگاه، مورد قلدری دیگران، مراقبت‌های خارج از منزل که توسط ایالت ترتیب داده شده است، سابقه خودآزاری یا خشونت علیه سایر کودکان، کودک پناهجوی ساکن در بازداشتگاه مهاجرت، والد (والدین) در مشاغل پرخطر مانند نیروی دفاعی، کارگران اورژانس کار می‌کند).

بله Yes نه No

اگر بله، لطفاً توضیح مختصری در باره آن موقعیت بدهید. در فضای زیر بنویسید.

G. کودکی که نیازهای آموزشی و پشتیبانی بیشتری دارند، از جمله معلولیت

G. Children with additional learning and support needs, including disability

آیا کودک شما بدلیل معلولیت به پشتیبانی برای تحصیل نیاز دارد؟

Does your child require support for learning because of disability?

بله Yes نه No

قانون و خط مشی NSW Department of Education تشخیص می‌دهند که ممکن است لازم باشد تغییراتی برای کودکانی که نیازهای ویژه دارند، از جمله کودکان معلول، داده شود تا بتوانند در پیش دبستانی شرکت کنند. کارکنان مدرسه و والدین با هم همکاری می‌کنند تا تغییراتی را که ممکن است برای برآوردن نیازهای تحصیلی و پشتیبانی کودک شما لازم باشد معین کنند.

آیا چیزی هست که شما در منزل انجام یا تغییر می‌دهید که ممکن است در پیش دبستانی به ما کمک کند تا نیازهای تحصیلی کودک شما را برآوریم؟

Is there anything that you do or modify at home that may help us at preschool to meet your child's educational needs?

بله Yes نه No

اگر بله، لطفاً مشخص کنید
If yes, please specify

لطفاً هر تغییرات آموزشی را که ممکن است لازم باشد تا امکان مشارکت کودک شما در پیش دبستانی فراهم شود نشان بدهید (فقط در صورت ارتباط تکمیل کنید)
Please indicate any learning adjustments that may be required to allow your child to participate at preschool

- تغییرات برنامه‌های آموزشی و / یا راهکارهای تدریس
changes to learning programs and/or teaching strategies
- ارتباط برقرار کردن، مثلاً حرف زدن و / یا گوش کردن
communication, eg speaking and/or listening
- تغییرات در وسایل، اثاثیه، فضای آموزشی و / یا مواد آموزشی
modification to equipment, furniture, learning spaces and/or learning materials
- پشتیبانی برای نیازهای مراقبت شخصی، مثلاً بهداشت، وقت غذا و / یا نیازهای مراقبت بهداشتی
support for personal care needs, eg hygiene, mealtimes and/or health care needs
- پشتیبانی اجتماعی برای ارتباط امن با سایر بچه‌ها و معلمان
social support to engage safely with other children and teachers

دیگر، (لطفاً مشخص کنید)
other (please specify)

لطفاً اگر کودک شما هر یک از موارد زیر را دارد نشان بدهید

Please indicate if your child has any of the following

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> اوتیسم
autism | <input type="checkbox"/> ضعف شنوایی
a hearing impairment | <input type="checkbox"/> اختلال زبانی
a language disorder |
| <input type="checkbox"/> معلولیت جسمی
a physical disability | <input type="checkbox"/> اشکال یادگیری
difficulties in learning | <input type="checkbox"/> صدمه مغزی اکتسابی
acquired brain injury |
| <input type="checkbox"/> اختلال رفتاری
behaviour disorder | <input type="checkbox"/> کم توانی ذهنی
intellectual disability | <input type="checkbox"/> اختلال بهداشت روانی
mental health disorder |
| <input type="checkbox"/> ضعف بینایی
a vision impairment | <input type="checkbox"/> دیگر، (لطفاً مشخص کنید)
other (please specify) | |

آیا هیچ یک از تامین کنندگان آموزش قبلی یک برنامه مستند برای پشتیبانی نیازهای اضافی کودک شما تهیه کرده است؟

Documented plan prepared by a previous education provider

بله Yes نه No

اگر بله، لطفاً جزئیات آن را ارائه کنید
If yes, please provide details

H. مشخصات پزشکی کودک و بیماری‌ها
H. Child's medical details and health conditions

در صورتیکه فرزندتان هر نوع بیماری دارد لازم است پیش دبستانی را قبل از نام‌نویسی از آن آگاه کنید. این باید شامل هر نوع حساسیت (آلرژی) که از آن آگاه هستید باشد. همچنین باید به محض آگاهی از تشخیص دادن هر حساسیت، بیماری جدید یا تغییر در بیماریهای قبلی مراتب را به پیش دبستانی اطلاع دهید. این کار به پیش دبستانی کمک می‌کند تا از ایمنی و تندرستی فرزندتان پشتیبانی کرده و امکان برنامه ریزی برای بهترین راه بر آوردن نیازهای انفرادی بهداشتی و پشتیبانی فرزند شما را فراهم آورد. این اطلاعات برای مشارکت امن فرزند شما در پیش دبستانی اهمیت دارد.

شماره Medicare کودک / Child's Medicare number شماره روی کارت Medicare / Child's Medicare reference number

تاریخ اعتبار کارت Medicare / Medicare card valid to date / ماه سال

نام دکتر / مرکز پزشکی / Doctor's name/medical centre

آدرس دکتر (مثلاً 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) / (Doctor's address)

شماره تلفن دکتر (کار) / Doctor's phone number (work)

وقتی بخش H را پر می‌کنید لطفاً نام، آدرس و شماره تلفن هر دکتر یا متخصص بهداشتی را که ممکن است در حال حاضر مشغول درمان هر نوع حساسیت یا بیماری فرزند شما باشد بنویسید. در صورت لزوم یک صفحه اضافی ضمیمه کنید.

تلفن / Telephone	آدرس / Address	نام دکتر / Doctor's Name	حساسیت / بیماری / Allergy / Medical Condition

اگر فرزند شما یک برنامه مدیریت پزشکی برای حمایت از هر گونه نیاز بهداشتی یا پزشکی از یک پیش دبستانی یا سازمان قبلی دارد (مثلاً مراقبت روزانه طولانی، مراقبت گاه به گاه و غیره)، لطفاً آن را به صورت ضمیمه این فرم در اختیار پیش دبستانی قرار دهید. از این جزئیات در هنگام ایجاد یک برنامه مراقبت بهداشتی فردی برای فرزند شما استفاده خواهد شد.

حساسیت‌ها - این می‌تواند شامل حساسیت به نیش حشره، داروها، لیتکس، مواد غذایی (مثل آجیل، تخم مرغ، بادام زمینی) یا چیزهای دیگر باشد.
Allergies – these can include allergies to insect stings, drugs, latex, food (eg nuts, eggs, peanuts) or other

اگر فرزند شما حساسیتی دارد، لطفاً در مربع زیر مشخص کنید. برای این حساسیت، 11 سؤال بعدی را (در مواردیکه مربوط می‌شود) جواب بدهید. اگر جا کافی نیست، لطفاً صفحات بیشتری را ضمیمه کنید و روی آن به وضوح بنویسید "بخش H".

برای هر حساسیت اضافه‌ای که فرزندتان دارد، لطفاً هر یک از 11 سؤال را (در مواردیکه مربوط می‌شود) روی یک صفحه جداگانه برای هر حساسیت جواب بدهید. این اطلاعات اضافه را (که به وضوح روی آن نوشته باشید "بخش H") به پشت این فرم وصل کنید.

حساسیت به: / Allergy to

1. آیا دکتری این حساسیت را تشخیص داده است؟ / 1. Has a doctor diagnosed this allergy? بله / Yes نه / No

2. آیا این یک حساسیت شدید (anaphylaxis) است؟ / 2. Is this a severe allergy (anaphylaxis)? بله / Yes نه / No

Anaphylaxis یک واکنش شدید حساسیتی است که خطر جانی بالقوه دارد.

3. آیا فرزند شما بخاطر واکنش حساسیت شدید (anaphylaxis) یا هر حساسیت دیگری در بیمارستان بستری شده است؟ / 3. Has your child been hospitalised with a severe allergic reaction (anaphylaxis) or any other allergy? بله / Yes نه / No

4. اگر بله، کدام بیمارستان؟ / 4. If yes, which hospital?

5. آیا فرزند شما یک ASCIA Action Plan for Anaphylaxis دارد؟ / 5. Does your child have an ASCIA Action Plan for Anaphylaxis? بله / Yes نه / No

6. اگر بله، آیا آن برنامه ضمیمه است؟ / 6. If yes, is this plan attached? بله / Yes نه / No

7. آیا تزریق گر خودکار آدرنالین (یعنی EpiPen®) برای فرزند شما تجویز شده است؟ / 7. Has your child been prescribed an adrenaline autoinjector (i.e. EpiPen®)? بله / Yes نه / No

اگر تزریق گر خودکار آدرنالین برای فرزند شما تجویز شده است، باید یک تزریق گر به پیش دبستانی بدهید (و قبل از تاریخ انقضا آن را تجدید کنید).

هر بار که یک تزریق گر خودکار آدرنالین جدید برای فرزند شما تجویز می‌شود، دکتر باید یک برنامه به روز ASCIA Action Plan for Anaphylaxis صادر کند.

مهم است که هر برنامه‌ای که به روز آورده می‌شود به پیش دبستانی ارائه شود.

مشخصات کودک - اطلاعات بیشتر (Child's details - additional information)

8. اگر بله، تاریخ انقضای تزریق گر خودکاری که به پیش دبستانی داده خواهد شد چیست؟

8. If yes, what is the expiry date of the adrenaline autoinjector that will be provided to the preschool?

<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
ماه			سال			

اگر در زمان تکمیل فرم این تاریخ را نمی‌دانید، پیش دبستانی در هنگام نامنویسی آن را لازم خواهد داشت.

9. آیا فرزند شما یک ASCIA Action Plan for Allergic Reactions دارد؟

9. Does your child have an ASCIA Action Plan for Allergic Reactions?

بله
Yes

نه
No

10. اگر بله، آیا آن برنامه ضمیمه است؟

10. If yes, is this plan attached?

بله
Yes

نه
No

مهم است که هر برنامه‌ای که به روز آورده می‌شود به پیش دبستانی ارائه شود.

11. لطفاً هر داروی دیگری را که برای این حساسیت تجویز شده است بنویسید.

11. Please list any other medication prescribed for this allergy.

در هنگام نامنویسی، پیش دبستانی به جزئیات بیشتری در رابطه با داروهای تجویز شده لازم خواهد داشت.

والدین کودکانی که لازم است داروهای تجویز شده فرزندانشان در پیش دبستانی به آنها داده شود باید یک درخواست کتبی را تکمیل کنند. پیش دبستانی می‌تواند یک نسخه از فرم درخواست را به شما بدهد. اطلاعات در وب سایت اداره نیز موجود است.

بیماری‌های دیگر غیر از حساسیت و anaphylaxis (مثلاً آسم، آسم شدید، مرض قند، صرع)

Medical conditions other than allergies and anaphylaxis (eg asthma, severe asthma, diabetes, epilepsy)

لطفاً جزئیات هر بیماری را که فرزندتان برای آن تحت درمان است در زیر بنویسید. (اگر بیشتر از یک بیماری هست یا کافی نیست، لطفاً یک صفحه اضافه ضمیمه کنید و پاسخ هر 7 سؤالی را که در زیر آمده در آن بنویسید.)

بیماری
Medical condition

1. آیا یک دکتر این بیماری را تشخیص داده است؟

1. Has a doctor diagnosed this condition?

بله
Yes

نه
No

2. آیا فرزند شما برای این بیماری در بیمارستان بستری شده است؟

2. Has your child been hospitalised with this condition?

بله
Yes

نه
No

3. اگر بله، کدام بیمارستان؟

3. If yes, which hospital?

4. آیا فرزند شما برنامه اقدام مستندی از یک پزشک دارد؟

(مثلاً برنامه اقدام آسم، برنامه مدیریت پزشکی، برنامه به حد اقل رساندن ریسک)

4. Does your child have a documented action plan from a doctor?

بله
Yes

نه
No

5. اگر بله، آیا آن برنامه ضمیمه است؟

5. If yes, is this plan attached?

بله
Yes

نه
No

6. آیا فرزند شما برای این بیماری داروی تجویز شده مصرف می‌کند؟

6. Is your child taking prescribed medication for this condition?

بله
Yes

نه
No

7. اگر بله، آن داروی تجویز شده چیست؟

7. If yes, what is the prescribed medication?

در هنگام نامنویسی، مدرسه به جزئیات بیشتری در رابطه با داروهای تجویز شده نیاز خواهد داشت.

والدین کودکانی که لازم است داروهای تجویز شده فرزندانشان در مدرسه به آنها داده شود باید یک درخواست کتبی را تکمیل کنند. مدرسه می‌تواند یک نسخه از فرم درخواست را به شما بدهد. اطلاعات در وب سایت اداره نیز موجود است.

تنها برای استفاده اداره (OFFICE USE ONLY)

Additional notes

بیماری، تصادف و درمان اضطراری Illness, accident and emergency treatment

من اجازه و رضایت می‌دهم که تامین کننده تصویب شده خدمات، سرپرست معین شده، یا یک آموزگار
I authorise and consent for the approved provider, nominated supervisor, or an educator to:

1. برای فرزندم خواستار درمان پزشکی توسط یک پزشک ثبت شده، یا درمان در بیمارستان، یا یک سرویس آمبولانس بشود
seek medical, hospital or ambulance service

2. برای انتقال فرزندم، از جمله توسط یک آمبولانس، در صورتیکه چنین عملی لازم به نظر برسد، ترتیبات لازم را بدهد.
arrange transportation including ambulance if required.

امضای پدر یا مادر / مراقب
Parent/Carer Signature

تولد
Date //
روز ماه سال

گردشهای علمی و بیرون رفتن‌های دیگر Excursions and other outings

پیش دبستانی مجوز امضا شده جداگانه‌ای را از والدین/مراقب یا شخص مجاز برای گردشهای علمی یا بیرون رفتن خواهد خواست.

- هر دو هفته ماه یکبار برای گردشهای منظم بیرونی
- هر بار جداگانه برای گردشهای بیرونی که منظم نیستند

فرم/های رضایت باید با این فرم نامنویسی نگهداری شود.
The authorisation form/s must be kept with this enrolment form.

حمل و نقل Transportation

پیش دبستانی برای هر حمل و نقلی که بخشی از خدمات است، مجوز امضا شده جداگانه‌ای از والدین/مراقب یا شخص مجاز دریافت می‌کند.

فرم/های رضایت باید با این فرم نامنویسی نگهداری شود.
The authorisation form/s must be kept with this enrolment form.

اطلاعات شخصی، اعلام رضایت و اعلان درستی (Personal information, consent and declaration of accuracy)

اجازه نشر

من اطلاعات مربوط به نشر اطلاعات کودک (بالا) را خوانده‌ام، و

Permission to publish given or denied

اجازه انتشار داده شده یا رد شده است

اجازه می‌دهم
I give permission

اجازه نمی‌دهم
I do not give permission

که پیش دبستانی / NSW Department of Education اطلاعات مربوط به فرزند مرا در منابع ارتباطی قابل دسترسی عموم منتشر کند. این اجازه تا زمانی که من آگاهی دیگری ندمم به قوت خود باقی می‌ماند.

خدمات آنلاین

NSW Department of Education دسترسی فیلتر شده به Internet برای کودکان فراهم می‌کند. دانش‌آموزان به یک پورتال امن تحصیلی نیز دسترسی دارند. پس از ورود به پورتالشان، کودکان به یک حساب ایمیل شخصی و نرم افزارهای آنلاین دسترسی دارند. این منابع به کودکان کمک می‌کنند تا با همدیفاشان تشریح مساعی کنند، دست به نشر آنلاین بزنند و داده‌هایشان را به گونه‌ای امن برای دسترسی در داخل و خارج از مدرسه ذخیره کنند.

در هنگام دسترسی به بعضی خدمات آنلاین، اطلاعات فرزند شما شامل نام و فایل‌هایی که او ذخیره کرده است نزد تامین کننده نرم افزار آنلاین در محلی خارج از شبکه NSW Department of Education ذخیره می‌شود. NSW Department of Education از نزدیک برای ارزیابی اثرات در محافظت از حریم خصوصی و کنترل ایمنی داده‌ها با تامین کنندگان نرم افزار آنلاین همکاری کرده است.

اطلاعات برای والدین در رابطه با حریم خصوصی در وب سایت education.nsw.gov.au/public-schools/going-to-a-public-school/privacy-information یا از

مدرسه تان در اختیار شما است.

Permission to access online services given or denied

اجازه دسترسی آنلاین داده شده یا رد شده است

اجازه می‌دهم
I give permission

اجازه نمی‌دهم
I do not give permission

که فرزندم به خدمات آنلاین که NSW Department of Education تامین می‌کند دسترسی داشته باشد. این اجازه تا زمانی که من آگاهی دیگری به مدرسه ندمم به قوت خود باقی می‌ماند.

اجازه و اقرار شما

من در رابطه با کودکی که در بخش A این درخواستنامه فهرست شده، اطلاعاتی را در باره نیازهای تحصیلی و پشتیبانی، از جمله وضعیت سلامتی و / یا نیازهای ویژه و / یا سابقه مربوط به ارزیابی ریسک ارائه کرده‌ام.

من اجازه می‌دهم که پیش دبستانی / NSW Department of Education از خدمات مراقبت آموزشی دوران طفولیت قبلی، قبلی، سایر ادارات دولت NSW، بیمارستانهای عمومی، متخصصین بهداشت یا سازمانهای دیگری که ممکن است اطلاعاتی را در ارتباط با این ارزیابی برای کودک نامبرده در صفحه ۱ داشته باشند اطلاعات بخواهد.

من به هر متخصص بهداشت که هر وضعیت سلامتی یا پزشکی مذکور در این درخواستنامه را درمان می‌کند اجازه می‌دهم که در باره هر وضعیتی که در این درخواستنامه معین شده به پیش دبستانی / NSW Department of Education اطلاعات بدهند. این ممکن است شامل هر جنبه دیگر سلامتی کودک باشد که ممکن است تأثیری در وضعیت یا سلامتی و ایمنی این کودک یا کودکان دیگر در پیش دبستانی یا کارمندان در پیش دبستانی داشته باشد.

اطلاعات شخصی که در این درخواستنامه جمع آوری می‌شود برای اهدافی است که مستقیماً به تحصیل فرزندتان، از جمله پردازش این درخواستنامه مربوط می‌شود.

هرگونه اطلاعاتی که به NSW Department of Education داده می‌شود طبق قوانین حریم خصوصی NSW به کار برده شده، افشا و نگهداری می‌شود.

NSW Department of Education اطلاعات بخصوصی را برای انجام وظیفه مراقبت و وظایف قانونی دیگر تحت قوانین بهداشت عمومی، آموزش و محافظت از کودکان و همچنین برای انجام ملزومات جمع آوری و گزارش داده‌ها تحت موافقتنامه‌های تامین بوجه بین دولتهای فدرال - ایالت که ممکن است شامل ارزیابی نتایج دانش‌آموزان باشد لازم دارد.

اطلاعات ممکن است برای اهداف بالا در اختیار ادارات دولتی ایالت NSW و فدرال و آنطور که قانون اجازه داده یا ایجاب می‌کند در اختیار سازمانهای دیگر گذاشته شود.

اطلاعات در یک پایگاه داده‌های الکترونیکی امن نگهداری خواهد شد. شما می‌توانید برای دسترسی یا تصحیح اطلاعات با پیش دبستانی فرزندتان تماس بگیرید. اگر هر گونه نگرانی یا شکایتی در باره اطلاعات تهیه شده یا روش کاربری یا افشگری آن دارید باید با پیش دبستانی تماس بگیرید.

اگر انتخاب کنید که بعضی از اطلاعات درخواستی را ارائه ندهید، ممکن است اثر زیان آوری روی نامنویسی فرزندتان، منابع پیش دبستانی یا برآوردن نیازهای آموزشی فرزندتان داشته باشد.

اطلاعات بیشتری در باره جمع آوری اطلاعات در مدتی که فرزندتان در یک مدرسه دولتی NSW نامنویسی شده است و اینکه ما چگونه حریم خصوصی شما را محافظت می‌کنیم از طریق وب سایت NSW Department of Education یا پیش دبستانی شما در دسترس است.

نشر اطلاعات کودک

پیش دبستانی / NSW Department of Education ممکن است بمنظور تبادل تجربیات فرزند شما با سایر کودکان، آگاه کردن جامعه پیش دبستانی و جامعه وسیع تر در باره پیش دبستانی و ضبط مشارکت کودک در پروژه‌های قابل توجه یا خدمت به جامعه، اطلاعات مربوط به فرزند شما را منتشر کند.

این اطلاعات ممکن است شامل نام فرزند شما، سن، کلاس و اطلاعاتی که در پیش دبستانی تهیه شده مانند عکس، صدا و ضبط ویدیویی فرزند شما، کارها و اظهار نظرهای او، مثلاً در رسانه‌های تعاملی باشد.

انتشاراتی که ممکن است اطلاعات فرزند شما در آن منتشر شود شامل موارد زیر ولی محدود به آنها نیست

- وب سایت‌های عمومی NSW Department of Education از جمله وب سایت پیش دبستانی، NSW Department of Education (فقط کارمندان)، blogs, wikis.
- انتشارات NSW Department of Education از جمله خبرنامه پیش دبستانی، مجله سالانه پیش دبستانی و گزارش مدرسه، مواد تبلیغاتی چاپ شده و الکترونیکی در وب سایت‌های NSW Department of Education.
- حسابهای رسمی رسانه‌های اجتماعی NSW Department of Education و پیش دبستانی در شبکه‌هایی مانند Youtube مدرسه، صفحات Facebook و Twitter.

والدین باید آگاه باشند که وقتی اطلاعات در وب سایت‌های عمومی و کانالهای رسانه‌های اجتماعی نشر می‌شود امکان مرتبط شدن آن با اشخاص ثالث وجود دارد و ممکن است تا چند سال و شاید برای همیشه قابل کشف باشد. همچنین موتورهای جستجو ممکن است آن را ذخیره کرده یا کپی‌های آن را نگه دارند.

اعلان درستی و امضا

Declaration of accuracy and signature

من اعلان می‌کنم که اطلاعات داده شده در این درخواستنامه، تا آنجا که میدانم و باور دارم، درست و کامل است.

من موافقت می‌کنم که تمام هزینه‌های قابل پرداخت پیش دبستانی را در زمان مقرر پرداخت کنم.

من اطلاعات موجود در این درخواستنامه از جمله در مورد جمع آوری اطلاعات شخصی، انتشار اطلاعات کودک، خدمات آنلاین و رضایت را خوانده و درک کرده‌ام. در مواردیکه اطلاعات شخصی مربوط به افرادی غیر از خودم و کودک / کودکانم را ارائه داده‌ام، این کار را با اجازه آنان انجام داده‌ام.

من میدانم که اگر اطلاعاتی که داده‌ام دروغ یا گمراه کننده باشد، ممکن است هر تصمیمی که در نتیجه این درخواست گرفته شده تغییر داده شود.

امضای پدر یا مادر / سرپرست (Signature of parent/carer)

(حد اقل یکی از والدین کودک / سرپرستان او باید درخواست نامنویسی را امضا کند)

نام را با حروف جدا بنویسید (Print name)

تاریخ (Date)

/ /

روز

ماه

سال

توقيع الوالد أو مقدم الرعاية الثاني (Signature of second parent/carer)

نام را با حروف جدا بنویسید (Print name)

تاریخ (Date)

/ /

روز

ماه

سال

Record of evidence

Original documents must be sighted

Photocopies of evidence related to child's identity and their residential address may also be required.

Child's Identity (name and age eg birth certificate, passport etc)

Yes No

Residential address

(eg rates notice, rental agreements, electricity accounts etc)

Evidence supplied Yes No

In area? Yes No

In addition, for children who are not Australian citizens, more information is required.

Passport or travel documentation number.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Country of issue

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Current visa sub-class (if applicable)

--	--	--

Medical/emergency plans sighted and copied (eg ASCIA Plan)

Yes Not applicable

Disability or other support needs, including any personal learning and support plan sighted and copied

Yes Not applicable

Low Income Health Care Card sighted and photocopied

Yes Not applicable

AIR Immunisation History Statement sighted, and a copy retained, for children enrolling in a NSW Government preschool

Yes Not applicable

If yes, AIR Immunisation History Statement indicates immunisation status

Up to date Not up to date

Any family law, AVOs or other relevant court order sighted and copied

Yes Not applicable

For parent not living with child (Section D p7)

Shared parental responsibility

Receive academic report

Enrolment notes

Principal's checklist

1. Enrolment interview conducted? Yes No

2. Special circumstances, additional support needs and child's history assessed? Yes Not required

3. Risk assessment required? Yes No

If yes, risk assessment conducted? Yes

4. Is personalised learning and support required for this child? Yes No

If yes:

Consultation with parents/carers conducted Yes

Planning to personalise learning and support completed? Yes Not required

Behaviour Management Plan (violence) developed? Yes Not required

Behaviour Management Plan (other) developed? Yes Not required

Individual Health Care Plan developed? (including communication plan) Yes Not required

Emergency response plan developed? (including risk minimisation plan) Yes Not required

Medical conditions policy provided to parent/carer? Yes Not required

5. Communication of documented provision/s and plan/s to relevant staff? Yes Not required

*It may be necessary to defer the finalisation of enrolment until this action has been taken. This may require development of an interim plan until all relevant medical or other information has been obtained. Consideration must be given to all special needs when developing behaviour management or health care plans. Any deferral should be no more than reasonably necessary to collect the required information.

An emergency response plan must be included in the child's individual health care plan where the child is diagnosed at risk of a medical emergency.

** Where a child has been diagnosed at risk of anaphylaxis the emergency response plan will be the ASCIA Action Plan for Anaphylaxis, which will be provided by the parent, completed and signed by the treating doctor.

Principal's certification

On the basis of the information provided on this form and gained from the required assessments,

I accept, or

I decline this application to enrol

Signature of principal

--

Print name

--

Date

		/			/				
day			month				year		

لطفاً قبل از اینکه فرم درخواست تان را به پیش دبستانی بفرستید این صفحه پشتی را جدا کنید.

آیا در پر کردن این فرم اشکال دارید؟

اگر در فهمیدن این فرم مشکلی دارید یا اطلاعات بیشتری می‌خواهید لطفاً به پیش دبستانی تلفن بزنید.

گر به کمک در مورد زبان انگلیسی نیاز دارید لطفاً به سرویس مترجم تلفنی، شماره 131 450 تلفن بزنید و یک مترجم زبان خودتان را درخواست کنید. اپراتور مترجمی را روی خط خواهد آورد که به شما در گفتگویتان کمک کند. برای این سرویس هزینه‌ای از شما دریافت نخواهد شد.

طرز پر کردن این فرم

- همه متقاضیان باید بخشهای A, B, C, E, H را پر کنند
- ممکن است که لازم باشد شما بخشهای D, F, G را پر کنید
- برای پر کردن فرم از خودکار سیاه یا آبی استفاده کنید
- وقتی از شما خواسته شده است که مربعی را علامت بزنید، لطفاً یک تیک یا ضربدر در آن مربع بگذارید، مثل این:
- در جاهاییکه از شما خواسته شده است اطلاعاتی را در مربع‌ها بگذارید، در هر مربع تنها یک شماره را به این شکل بنویسید:

1	2	3	4											
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
- لطفاً تا آنجا که ممکن است به شکلی تمیز و خوانا بنویسید، مثل این:

Write as clearly as possible in the box

- هر اطلاعات اضافه‌ای را محکم به پشت این فرم وصل کنید. به وضوح مشخص کنید که آن اطلاعات به کدام بخش (A-H) مربوط می‌شود.
- اگر به فرم درخواست دیگری احتیاج دارید، می‌توانید کپی‌های بیشتری را از این سایت دانلود کنید: education.nsw.gov.au/public-schools/going-to-a-public-school/translated-documents/enrolment-application-preschool

شکایات، تحسینات و پیشنهادات

اگر شکایت، تحسین یا پیشنهادی دارید یا در باره هر جنبه خدمات ما مشکلی دارید، ما علاقمندیم که از شما خبر داشته باشیم.

ما شما را تشویق می‌کنیم که برای گفتگو در باره نگرانی‌هایتان با پیش دبستانی تماس بگیرید چون بیشتر مشکلات را می‌شود با صحبت کردن با کارمندان دفتر پیش دبستانی، معلم فرزندان یا مدیر پیش دبستانی حل کرد. آنها فرزند شما را می‌شناسند و برای کمک به شما در بهترین موقعیت هستند. همچنین، بهترین کار این است که هر چه زود تر آنها را از نگرانی‌های خود آگاه کنید. ما مسئله شما را بطور جامع و منصفانه بررسی خواهیم کرد و روش واضحی برای حل مسائل داریم. اطلاعات بیشتر، از جمله دسترسی به خط مشی و روشهای حل شکایات از طریق این سایت در اختیار شما است:

education.nsw.gov.au/about-us/rights-and-accountability/complaints-compliments-and-suggestions

The Early Childhood Education and Care Directorate (Directorate) سازمان مجری قانون برای بخش مراقبت و آموزش دوران خردسالی در NSW است. بعنوان بخشی از این Directorate، شکایات والدین و مردم را در رابطه با هر یک از جنبه‌های یک سرویس، از جمله آنهایی که توسط NSW Department of Education اداره می‌شوند دریافت و بازبینی می‌کند. آگاهی بیشتر از این وب سایت در دسترس شما است:

education.nsw.gov.au/early-childhood-education/information-for-parents-and-carers

فهرست مقابله

وقتی برای نامنویسی به پیش دبستانی می‌آیید، لطفاً اصل این مدارک را با خود بیاورید:

- مدرک اثبات آدرس مسکونی کودک (مانند قبض اعلام عوارض شهرداری، اجاره نامه خانه، صورتحساب برق، اظهاریه قانونی)
- شناسنامه یا مدرک شناسایی
- سابقه ایمن سازی Australian Immunisation Register (AIR)

بعلاوه

اگر فرزندان مشمول موضوعات مربوط به دادگاه خانواده است، باید این مدرک را نیز ارائه دهید:

- کپی هر حکم مربوط به قانون خانواده یا هر حکم مربوطه دیگر دادگاه

بعلاوه

اگر فرزند شما نیازهای بهداشتی، کم توانی یا نیازهای پشتیبانی دیگری دارد باید این مدارک را نیز ارائه بدهید:

- کپی‌های برنامه‌های اقدام پزشکی / مراقبت بهداشتی یا اضطراری
- مدرک هر کم توانی یا نیازهای پشتیبانی دیگر، از جمله برنامه‌های پشتیبانی یادگیری

- کارت مراقبت بهداشتی کم درآمدها (Low Income Health Care Card)

اگر فرزند شما به یک برنامه بهداشتی فردی یا یک برنامه واکنش اضطراری نیاز دارد، می‌توانید خط مشی شرایط پزشکی برای کودکان پیش دبستانی را از اینجا دانلود کنید - <https://education.nsw.gov.au/policy-library/policies/pd-2004-0034>

بعلاوه

غیر شهروندان استرالیا

اگر فرزند شما یک مقیم دائم است ولی شهروند استرالیا نیست باید این مدارک را نیز ارائه دهید:

- گذرنامه یا مدرک سفر
- ویزای جاری و ویزاهای قبلی (در صورت ارتباط)

بعلاوه

دارندگان ویزای موقت

اگر فرزند شما ویزای موقت دارد باید این مدارک را ارائه دهید:

- گذرنامه یا مدرک سفر
- ویزای جاری و ویزاهای قبلی (در صورت ارتباط)

گروه‌های شغلی پدر یا مادر (Parent occupation groups)

هدف اصلی از جمع آوری این اطلاعات ارتقا و پیاده کردن اهداف ملی برای تحصیل در مدارس است که از طریق آگاه کردن دولتهای ایالتی و فدرال از مطالبی که ممکن است روی تامین منابع برای مدرسه و پیش دبستانی فرزند شما تاثیر بگذارد صورت می گیرد.

استفاده از این جدول برای پر کردن بخش «گروه شغلی» در صفحات 4، 5 و 7 لازم خواهد بود.

اداره آمار استرالیا از پنج گروهی که در اینجا فهرست شده‌اند برای طبقه بندی شغلها استفاده می‌کند. لطفاً گروهی را که به بهترین وجه شغل شما را توصیف می‌کند (1، 2، 3، 4 یا 8) انتخاب کنید.

در صورتیکه در 12 ماه گذشته بازنشسته شده‌اید یا از کار بیرون آمده‌اید، گروهی را انتخاب کنید که قبلاً در آن کار می‌کردید.

گروه 8

در ۱۲ ماه گذشته شغل با مزد نداشته‌اید

گروه 4

اپراتورهای ماشین، کارکنان پذیرائی و کمک کاران، کارگران ساده و کارگران مربوط

- رانندگان، اپراتورهای کارخانجات متحرک / ماشینهای پردازش و سایر اپراتورهای ماشین
- کارکنان پذیرایی [سرپرست خدمات هتل، منشی پذیرش، خدمتکار، مسئول بار، خدمتکار آشپزخانه، باربر، مستخدم]
- کارکنان دفتری، کارکنان فروش، و سایر کمک کاران
- دفتر [تایپست، واژه پرداز/ وارد کننده اطلاعات در کامپیوتر/ اپراتور ماشین تجاری، دستیار کارمند دفتری]
- فروش [کمک فروش، فروشنده اتومبیل/کاروان/ وسایل یدکی، اپراتور صندوق پرداخت، صندوقدار، مأمور اتوبوس/قطار، بلیط فروش، کارمند پمپ بنزین، کارمند مراجعین کرایه اتومبیل، دست فروش، بازارباب تلفنی، پرکننده اجناس در طبقات]
- کمک کاران/دستیاران [دستیاران تجاری، کمک کار مدرسه / کمک آموزگار، دستیار دندانپزشک، نرس دامپزشکی، کمک پرستار، مأمور موزه/گالری، دریان راهنما، مستخدم منزل، دستیارسالن، مأمور حیوانات]
- کارگران ساده و کارگران مربوط
- نیروهای دفاع درجه داران پایین تر از درجه دار ارشد که جزء مشاغل زیر نیستند
- کارگر کشاورزی، باغبانی، جنگلبانی، ماهیگیری، استخراج معدن [مباشرمزرعه، پشم چین، خُبره کیفیت پشم/چرم، دستیارمزرعه، مربی اسب، کارگر گل فروشی، خُبره نگهداری چمن، باغبان، جراح درخت، کارگر جنگلبانی/درخت بُری، معدنچی، کارگرماهگیری]
- سایرکارگران [کارگر ساده، کارگر کارخانه، کارگر انبار، نگهبان، نظافتچی، سرایدار، کارگر رختشویخانه، ترولی جمع کن، مأمور پارکینگ، مأمور عبور از خیابان]

گروه 3

پیشه وران مرد / زن، کارمندان اداری و کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات

- پیشه وران مرد / زن عموماً دوره ۴ ساله ای را برای اخذ جواز یک حرفه، معمولاً با انجام یک دوره شاگردی تکمیل کرده اند. همه پیشه وران مرد / زن در این گروه هستند.
- کارمندان اداری [دفتردار، کارمند بانک، کارمند اداره پست، کارمند آماری/ محاسبه آماری، کارمندان حسابداری/مطالیه/حسابرسی، کارمند پرداخت حقوق، کارمند ضبط سوابق/ثبت/بایگانی، کارمند شرط بندی، کارمند انبار/موجودی، کارمند خرید/سفارش، کارمند ارسال محموله/ترانسپورت/حمل باکشتی، کارمند ترخیص گمرکی، کارگزار مشتری، کارمند سرویس مشتری، کارمند پذیرش]
- کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات
- دفتر [منشی، دستیار شخصی، اپراتور انتشارات با کامپیوتر، اپراتور تلفن خانه]
- فروش [نماینده فروش شرکت، حراج کننده، کارگزار/ارزیاب/کارشناس خسارت بیمه، بازارباب]
- خدمات [کارکنان مراقبت از سالمندان/معلولین/پناهگاه کودکان، پرستار کودک، مأمور کنتور، بازرس پارکینگ، کارمند پُست، پیک تحویلدهنده، آژانس مسافرتی، راهنمای تور، مهماندار هواپیما، مربی تناسب اندام، گرداننده/سرپرست قماردرکازینو]

گروه 2

مدیران بیزینس های دیگر، اشخاص حرفه‌ای و هم ردیف‌ها در زمینه‌های هنر/رسانه‌ها/ورزشکاران

- مالک/مدیر مزرعه یا بیزینس [بیزینس صادرات یا واردات، بیزینس عمده فروشی، بیزینس تولید صنعتی، بیزینس حمل و نقل، بیزینس معاملات املاک]
- مدیر متخصص [امورمالی/مهندسی/تولید/پرسل/ روابط صنعتی/فروش/بازاریابی]
- مدیر خدمات امورمالی [مدیر شعبه بانک، دلال امورمالی، دلال سرمایه گذاری، دلال بیمه، کارمند اعتبار، کارمند وام]
- خرده فروشی/مدیرخدمات [مغازه، پمپ بنزین، رستوران، کلوب، هتل/متل، سینما، تئاتر، آژانس]
- نیروهای دفاع درجه دار ارشد
- هنر/رسانه‌ها/ ورزش [نوازنده، بازیگر، رقصنده، نقاش، کوزه گر، مجسمه ساز، روزنامه نگار، نویسنده، مجری رسانه‌ها، عکسبردار، طراح، تصویرگر، نسخه خوان، مرد ورزشکار، زن ورزشکار، مربی، تمرین دهنده، صاحب منصب ورزشی]
- هم ردیف های متخصصین معمولاً دیپلم یا مدارک تحصیلی تکنیکی دارند و دستیار مدیران و متخصصین هستند
- بهداشت، آموزش، حقوق، رفاه اجتماعی، مهندسی، علوم، تکنسین کامپیوتری / هم ردیف متخصص
- بیزینس / امور اداری [کارمند امور استخدامی / استخدام / روابط صنعتی / کارآموزی، متخصص بازاریابی / تبلیغات، تحلیلگر تحقیقات بازاریابی، نماینده فروش تکنیکی، خریدار جزئی فروشی، مدیر دفتر / مدیر پروژه]

گروه 1

مدیریت ارشد در بیزینس بزرگ یا سازمان دولتی و نیروی دفاع و متخصصین با صلاحیت

- مدیریت ارشد / مدیر / رئیس بخش در صنایع، بازرگانی، رسانه‌ها یا سازمان بزرگ دیگر
- مدیرخدمات دولتی (رئیس بخش یا بالاتر) مدیرکل منطقه ای، اداره کننده امور بهداشت/ آموزش/پلیس/ خدمات آتش نشانی
- سایر اداره کنندگان [مدیر مدرسه، رئیس دانشکده، سرپرست دانشکده، مدیر کتابخانه، مدیر موزه، مدیر گالری، مدیر تسهیلات تحقیقاتی]
- نیروهای دفاع افسر فارغ التحصیل
- متخصصین معمولاً یک لیسانس یا مدرک تحصیلی بالاتر و تجربه دربار گرفتن این دانش در طرح، گسترش و راه اندازی سیستم های پیچیده، شناسایی، برطرف کردن و راهنمایی در مورد مسائل و آموزش دیگران دارند
- تکنیسین / همدردیف متخصص بهداشت، آموزش، رفاه اجتماعی، مهندسی، علوم، کامپیوتر
- بیزینس: مشاورین مدیریت، تحلیل گر بیزینس، حسابدار، حسابرس، تحلیل گر خط مشی ها، محاسب آمارگر، قیمت گذار
- حمل و نقل هوایی / دریایی: (کاپیتان، افسر، خلبان هواپیما / کشتی، هدایت کننده کشتی در بندر، افسر پرواز، معلم پرواز، مأمور کنترل ترافیک هوایی)